

Investigaciones literarias con ayuda de computadoras

El doctor Marvin Spevack, director del Seminario de Lengua Inglesa de la Universidad de Munster, Alemania, y especialista en Shakespeare, ha publicado una obra singular dentro de los estudios literarios y filológicos. Dicha obra, titulada Una completa y sistemática concordancia de las obras de Shakespeare, reúne en sus 8 672 páginas el estudio más minucioso de las obras del dramaturgo inglés, gracias a la ayuda de una computadora IBM/7094. El sistema 7094 se emplea en el centro nacional de computación de Darmstad, e identificó cada palabra escrita por Shakespeare, dando su frecuencia absoluta y relativa, especificando la obra, el acto y el renglón de cada incidencia. La computadora proporcionó, además, una concordancia separada para cada obra y luego una subconcordancia para cada parlamento en cada obra.

Tres de los cinco volúmenes de la citada obra del doctor Spevack están dedicados a enlistar cada palabra según aparece en cada renglón del texto, y en los muchos apéndices aparecen una concordancia para cada poema y soneto, y otra para las obras combinadas no dramáticas. La obra tiene tres índices, uno es de frecuencia de palabras, otro es de palabras opuestas y un tercero es de listas especializadas.

Para el manejo de los textos por parte de la IBM/7094 se formaron páginas especiales y se imprimió en offset, a fin de evitar en lo posible la tipografía convencional.

La información computada de las obras de Shakespeare ofrece datos como los siguientes: en La fierecilla domada, el pronombre “yo” se encuentra 618 veces, y es la palabra que más aparece de entre las 3 240 palabras diferentes que inciden un total de 20 411 veces; y es Petruccio el personaje más egoísta, ya que es él quien pronuncia más veces el pronombre “yo”, y utiliza el posesivo “mi” 63 veces en sus 158 parlamentos. Siguiendo con el pronombre “yo”, aparece 21 206 ocasiones en las obras completas de Shakespeare, lo cual representa un 2.3971 por ciento de las veces entre el total de 884 647 palabras que fueron escritas por el dramaturgo inglés.

En la célebre obra Romeo y Julieta, Romeo tiene el 19.404 por ciento de los parlamentos y Julieta el 14.047. Y Hamlet es de los personajes más elocuentes de la obra shakesperiana, pues pronuncia el 31.426 por ciento de los parlamentos, y utiliza el 39.128 de las palabras en la obra que lleva su nombre.